



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS
CONSELHO DO CENTRO DE LETRAS E COMUNICAÇÃO



ATA Nº 22 / 2014

Aos onze dias do mês de dezembro do ano de dois mil e quatorze, na sala 113 do prédio do Centro de Letras e Comunicação - Campus Porto, com início às nove horas, reuniu-se o Conselho do Centro de Letras e Comunicação, sob a presidência do Diretor do Centro de Letras e Comunicação, **Prof. Dr. Luís Isaías Centeno do Amaral**. Estiveram presentes os seguintes conselheiros: a Diretora Adjunta do Centro de Letras e Comunicação, **Profª. Drª. Márcia Dresch**; a Coordenadora do Colegiado do Curso de Licenciatura Letras - Português e Alemão, **Profª. Drª. Daniele Gallindo Gonçalves Silva**; a Coordenadora do Colegiado do Curso de Licenciatura Letras-Espanhol (EAD), **Profª. Drª. Cíntia Blank**; a Coordenadora do Colegiado do Curso de Bacharelado em Letras - Tradução Espanhol/Português, **Profª. Drª. Marisa Helena Degasperi**; a Coordenadora do Curso de Jornalismo, **Profª. Drª. Michele Negrini**; o Chefe da Câmara de Ensino (CaEns), **Prof. Gilmar Adolfo Hermes**; a Chefe da Câmara de Extensão (CaExt), **Profª. Drª. Flávia Medianeira de Oliveira**; a Coordenadora do Curso de Licenciatura em Letras - Português, **Profª. Drª. Karina Giacomelli**; o coordenador do Curso de Licenciatura em Letras - Português e Inglês, **Prof. Dr. Eduardo Marks de Marques**; a Coordenadora do Colegiado do Curso de Bacharelado em Letras - Redação e Revisão de Textos, **Profª. Drª. Sandra Maria Leal Alves**; a representante dos docentes, **Profª. Drª. Paula Branco de Araujo Brauner**; o coordenador adjunto do Curso de Mestrado em Letras, **Prof. Dr. Aulus Mandagará Martins**; a representante da Câmara de Pesquisa, **Profª. Drª. Juliana Steil**. A professora **Drª. Giovana Ferreira Gonçalves**, Chefe da Câmara de Pesquisa (CaPesq), a **Profª. Drª. Taís Bopp da Silva**, Coordenadora do Curso de Pós-Graduação em Letras - Especialização, o **Prof. Dr. Rafael Vetromille de Castro**, coordenador do Curso de Mestrado em Letras; o **Prof. Dr. José Carlos Marques Volcato**, Coordenador do Colegiado do Curso de Bacharelado em Letras - Tradução Inglês/Português; e a **Profª. Drª. Mariza Zanini**, representante docente, justificaram a ausência. Os demais conselheiros não estiveram presentes à reunião. Seguiu-se a pauta da reunião. (1) Informes, solicitações e recomendações. (1.1) O professor Luís informou que foi novamente chamado à Ouvidoria em razão de reclamação feita por uma aluna do curso de Letras (relatada na reunião do Conselho do dia 20 de novembro de 2014). A solicitação de abertura de processo administrativo-disciplinar encontra-se no Gabinete do Reitor para que este determine ou não a abertura do processo. Como continuou havendo interlocução do cônjuge da aluna com a Ouvidoria, se instaurado processo contra a docente do CLC que conste o nome do Sr. Eduardo Grala da Cunha, cônjuge da aluna e vice-diretor da Faculdade de Arquitetura, e se constatado que o referido professor está se utilizando da condição de vice-diretor de outra unidade da UFPel para interferir em rito que diz respeito ao CLC, configurando prática de abuso de poder decorrente da função pública que exerce, os Conselheiros solicitaram seja aberto processo administrativo-disciplinar contra o referido professor. (1.2) A professora Daniele Gallindo informou que, em virtude de convênio entre a Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (Capes) e o Serviço Alemão de Intercâmbio Acadêmico (DAAD), o curso de Licenciatura em Letras - Português e Alemão receberá, por meio do Programa de Assistente de Ensino de Língua Alemã (GTA) para Projetos Institucionais, no período de 1º de março a 31 de dezembro de 2015, a professora assistente Veronika Geith. Esclarece que a professora assistente não poderá ministrar aulas nas disciplinas regulares do curso; irá auxiliar nas atividades extracurriculares de reforço de língua alemã e na promoção de conhecimentos acerca dos aspectos sócio-político-econômicos e culturais da Alemanha. (2) Apreciação para aprovação de atos da direção a referendar. (2.1) A professora Márcia apresentou para análise dos conselheiros os documentos referentes ao segundo semestre de estágio pós-doutoral do professor João Luís Pereira Ourique - comprovante de matrícula e parecer do orientador, Prof. Dr. Elcio Loureiro Cornelsen. Com base nos documentos apresentados, o Conselho



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS
CONSELHO DO CENTRO DE LETRAS E COMUNICAÇÃO



considerou que o professor João Luis Perêira Ourique realizou satisfatoriamente sua qualificação no segundo semestre de 2014. (2.2) O professor Luís relatou o processo 23110.010180/2014-08, referente à solicitação de redistribuição de Neiva Maria Graziadei Fernandes, docente do curso de Licenciatura em Letras Português e Espanhol da Universidade da Fronteira Sul-UFFS - Campus Cerro Largo para o Centro de Letras e Comunicação. Os conselheiros manifestaram-se contrários à redistribuição, uma vez que o quadro de professores na área de Espanhol está completo, portanto não há necessidade de docentes nessa área. (2.3) O professor Luís relatou também o processo 23110.009837/2014-86, referente à solicitação de remoção do servidor técnico em audiovisual Francisco Sales de Lima Segundo, feita pelo Instituto de Ciências Humanas (ICH) da UFPel. Em outubro de 2014, o CLC recebeu memorando (Mem. 317/2014, fl. 16) da direção do ICH que manifestava interesse no servidor e solicitava sua remoção para o ICH; em resposta, o CLC encaminhou memorando (Mem. 155/14, fl. 17) questionando a contrapartida do ICH, uma vez que o CLC tem necessidade de manter um técnico na área de atuação desse servidor. O Curso de Antropologia do ICH, que solicita o servidor, informou ao Diretor do ICH que não dispõe de contrapartida ao pedido de remoção do servidor Francisco Sales (fl. 18). O curso de Jornalismo, ao qual o servidor está diretamente ligado, tem previsão de, em 2015, implementar estúdio de TV, além da implementação de estúdio compartilhado ligado ao curso de Espanhol a distância. Não havendo possibilidade de reposição do servidor pelo ICH, a decisão do Conselho do CLC é pela permanência do servidor Francisco Sales de Lima Segundo no Centro de Letras e Comunicação. (3) Apreciação de documentos aprovados em reuniões de Colegiados de Cursos e Câmaras. (3.1) Da Câmara de Ensino: os conselheiros aprovaram os RELATÓRIOS FINAIS dos projetos de ensino a seguir: "Feiticeiras, magos e demônios: para um estudo introdutório de suas representações na Literatura Ocidental" e "Introdução à Literatura Infanto-Juvenil (séculos XIX ao XXI)", ambos coordenados pela professora Daniele Gallindo Gonçalves Silva; e "Produção Acadêmica Escrita em Língua Inglesa", coordenado pela professora Renata Kabke Pinheiro. (3.2) Da Câmara de Extensão: Foram aprovados os CADASTROS dos seguintes projetos de extensão: "Vivendo a literatura na escola", coordenado pela professora Mitizi de Miranda Gomes, com carga horária semanal de 2h; "A tutoria no curso de Letras-Espanhol na modalidade EaD", coordenado pela professora Mitizi de Miranda Gomes, com carga horária semanal de 2h; e "Curso de Inglês Básico para viagem", com carga horária semanal de 3h; coordenado pela professora Flávia Medianeira de Oliveira; Na sequência os conselheiros aprovaram os RELATÓRIOS FINAIS dos projetos de extensão a seguir: "Revisão de língua portuguesa para os alunos do ensino médio", coordenado pela professora Paula Fernanda Eick Cardoso; "Francês Básico III", coordenado pela professora Mariza Pereira Zanini; "Francês Básico IV", coordenado pela professora Mariza Pereira Zanini; "Introdução à compreensão de leitura em língua francesa", coordenado pela professora Mariza Pereira Zanini; "Curso Preparatório para o Cambridge Certificate of Proficiency in English", coordenado pelo professor Eduardo Marks de Marques; "Ciclo de Palestras Inglês sem Fronteiras", coordenado pela professora Leticia Stander Farias; "EMPAUTA - Agência de notícias do curso de Jornalismo da UFPel", coordenado pela professora Michele Negrini; "Alemão Básico 2", coordenado pela professora Daniele Gallindo Gonçalves Silva; "Introdução à audiodescrição - 1ª parte" e "Em todos os sentidos", coordenados pelo professor Elton Luiz Vergara Nunes; "Curso de Inglês Básico I", coordenado pela professora Flávia Medianeira de Oliveira; "II Encontro de Formação Continuada", "Viagem Intercultural ao Uruguai", "I Seminário Internacional do PEIF: diversidade cultural na fronteira da paz" e "Fronteira da paz: língua, cultura e interculturalidade", coordenados pelo professor Paulo Ricardo Silveira Borges. "Ensino de alemão nas escolas do município de Arroio do Padre", "Alemão Básico I" e "III Jornada de Estudos Germanísticos", coordenados pela professora Maria Nilse Schneider; "Educomunicação - práticas de jornalismo comunitário e ambiental no Py Crespo e vizinhança", coordenado pela professora Márcia Dresch; "Dunas Encena", coordenado pelo professor José Carlos Marques Volcato; "Formação Continuada", coordenado pela professora Nôris Eunice Wiener Pureza Duarte; "Francês

W

[Assinatura]



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS
CONSELHO DO CENTRO DE LETRAS E COMUNICAÇÃO



para Comunidade do Anglo”, coordenado pelo professor Deividi Silva Blank; “Curso básico de Língua Espanhola para as Comunidades dos Polos Presenciais Atendidos pelo Curso de Espanhol a Distância da UFPel”, coordenado pela professora Cintia Avila Blank; “Curso Preparatório de Gramática e Redação”, “Curso de Extensão Básico de Língua Portuguesa”, “Curso de Extensão Básico de produção de textos acadêmicos” e “Curso de extensão básico de produção de textos criativos”, coordenados pela professora Sandra Maria Leal Alves; “Curso Preparatório para o ENEM de Língua Espanhola”, coordenado pela professora Ana Lourdes da Rosa Nieves Brochi Fernandez; “Curso de Inglês Básico II”, coordenado pela professora Flávia Medianeira de Oliveira; “Curso de Inglês Básico III” e “Curso de Inglês Básico IV”, coordenados pela professora Silvia Costa Kurtz dos Santos; “Língua Francesa no Instituto Federal Sul-Riograndense”, “Teatro em Francês” e “Ciclo de Palestras aspectos e desafios da francofonia XI”, coordenados pela professora Maristela Gonçalves Sousa Machado; “Curso de Conversação em Língua Francesa”, coordenado pela professora Ana Maria da Silva Cavalheiro; “Formação de Jovens Comunicadores Comunitários” e “Vídeo e Memória das Comunidades do Vizinhança”, coordenados pelo professor Ricardo Zimmermann Fiegenbaum; “Realidades e Oportunidades nos Estados Unidos: Palestras e Cinema”, coordenado pela professora Silvia Costa Kurtz dos Santos; “Introdução ao latim” e “Introdução ao Português Histórico”, ambos coordenados pela professora Paula Branco de Araujo Brauner; “Curso de Leitura em Língua Inglesa”, coordenado pela professora Silvia Costa Kurtz dos Santos; “Francês para a Comunidade Escolar Pública”, “Francês Básico I” e “Francês Básico II”, coordenados pela professora Ana Maria da Silva Cavalheiro; “IX Ciclo de conversas na Biblioteca Negra de Pelotas”, coordenado pelo professor Uruguay Cortazzo Gonzalez; “Criação e manutenção de página web: grupo de pesquisa ELO” e “Criação, editoração e manutenção da revista online Verba Volant”, coordenados pela professora Mirian Rose Brum de Paula; “Tradução Literária em foco”, “Programa Oficina de Prática de Tradução” e “Núcleo de Tradução (NUTRA)”, coordenados pela professora Marisa Helena Degasperi. A pedido dos professores Luís e Flávia, o Conselho determinou que o prazo para a entrega de cadastro de pesquisa na unidade é de 50 dias antes do início do projeto, a fim de que possa ocorrer a tramitação adequada pelas instâncias do CLC. (3.3) Da Câmara de Pesquisa: A professora Juliana Steil, da Câmara de Pesquisa, atendendo solicitação do Conselho, esclareceu os conselheiros quanto à possibilidade de registro de projeto de pesquisa durante afastamento para qualificação. Em documento lido pela professora Juliana, a chefe da Câmara de Pesquisa, prof^a. Giovana Ferreira Gonçalves, relatou a consulta feita à Pró-Reitoria de Pesquisa e Pós-Graduação em 24 de novembro de 2014, cuja resposta reitera informação anterior daquela Pró-Reitoria, assegurando que o professor afastado para qualificação não está impedido de registrar projeto de pesquisa na instituição e pode também solicitar bolsas de iniciação científica. O conselheiro Eduardo atentou para dupla atribuição de carga horária para o docente em afastado - a carga horária registrada no projeto somada à carga horária registrada automaticamente pelo afastamento do docente. Os Conselheiros entenderam que os projetos, durante os afastamentos para qualificação, têm de ser registrados sem atribuição de carga-horária para o docente-coordenador; solicitaram ainda que a direção encaminhe consulta ao COCEPE sobre as atividades que o docente pode executar/participar durante o período de afastamento, uma vez que há divergência de entendimento entre as pró-reitorias sobre o que os docentes podem e não podem fazer nesse período. Os conselheiros aprovaram os CADASTROS dos projetos de pesquisa a seguir: “Fenômenos e contextos de Línguas em Contato”, coordenado pela professora Isabella Ferreira Mozzillo, com carga horária semanal de 6h; “A relação grafo-fônico-fonológica na produção oral e no processamento de priming em multilíngues: uma abordagem dinâmica - Fase II”, coordenado pela professora Cíntia Ávila Blank, com carga horária semanal de 6h; “O local e o global nas literaturas africanas de língua portuguesa”, coordenado pelo professor Alfeu Sparemberger, com carga horária semanal de 2h; e “Trilhando caminhos: narrativas de graduandos sobre a experiência de estudar “longe de casa””, com carga horária semanal de 6h, coordenado pela professora Letícia Fonseca Richthofen de Freitas. Também foi

mo

Letícia



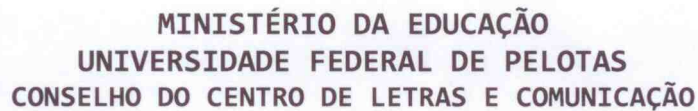
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS
CONSELHO DO CENTRO DE LETRAS E COMUNICAÇÃO



166 aprovada a solicitação de inserção de dois novos membros no projeto de pesquisa
167 "Ficção brasileira do século XXI - intertextualidade e interdiscursividade",
168 coordenado pelo professor João Manuel dos Santos Cunha. Na sequência foram aprovados os
169 RELATÓRIOS FINAIS dos projetos de pesquisa: "O contato linguístico em situação
170 artificial e natural", coordenado pela professora Isabella Ferreira Mozzillo; e "A
171 relação grafo-fônico-fonológica na produção oral e no processamento de priming em
172 multilíngues: uma abordagem dinâmica", coordenado pela professora Cíntia Ávila Blank.
173 (4) Retificação do RAAD de 2013 da profª. Flávia Medianeira de Oliveira. A professora
174 Márcia relatou o processo 2310.007191/2014-01, referente ao pedido de progressão
175 funcional da professora Flávia Medianeira de Oliveira, encaminhado à CPPD em agosto de
176 2014. O pedido foi negado com a justificativa de insuficiência de carga horária mínima
177 anual em 2012 e o não cumprimento de média de oito horas semanais de aula em 2013. A
178 professora Flávia recorreu em relação à carga horária registrada em 2013, comprovando,
179 com as folhas de notas entregues à Câmara de Ensino e ao DRA, ter ministrado disciplina
180 em 2013/2 que não foi contabilizada em seu RAAD. Assim, acrescidas as horas referentes
181 à disciplina que faltou, a professora cumpriu a média de oito horas/aula semanais em
182 2013 (fls. 14-17). A CPPD manifestou-se (fls. 18-20) solicitando que o Conselho seja
183 informado da situação, aprove a alteração do RAAD de 2013 da professora Flávia e aprove
184 também declaração de negativa da utilização dessa carga horária para qualquer outro
185 professor. A professora Márcia explicou aos conselheiros que a disciplina cujas horas
186 não foram computadas para a professora Flávia - Inglês Básico IV, ministrada para o
187 curso de Turismo - estava sem professor no início de 2013/2; a disciplina foi então
188 designada à professora no sistema GOL, sem, no entanto, ser atribuída a carga horária
189 correspondente nesse mesmo sistema, o que é feito em planilhas diferentes. Tal erro não
190 foi percebido pela Câmara de Ensino, pela professora Flávia e nem pela Direção da
191 Unidade. O Conselho aprovou a alteração retificando o RAAD de 2013 da professora Flávia
192 Medianeira de Oliveira. Igualmente, aprovou a declaração de que a carga horária
193 referente à disciplina de Inglês Básico IV - 68 horas - e a carga horária de preparação
194 correspondente à disciplina - 68 horas -, em 2013/2, que não foram computadas para a
195 professora Flávia Medianeira de Oliveira, não foram atribuídas a nenhum outro
196 professor. (5) Homologação do resultado da eleição da Comissão de Ética do CLC. Eleição
197 ocorrida nos dias 9 e 10 de dezembro de 2014, conforme o Edital 12/2014 para Eleição de
198 Docentes para a Comissão de Ética do CLC, indicou como membros docentes da Comissão de
199 Ética as professoras Maristela Gonçalves Sousa Machado, que obteve 17 votos, e Ana
200 Paula Nobre da Cunha, que obteve 15 votos; a professora Beatriz Viégas Faria obteve
201 sete votos e ficou como suplente. O Conselho, conforme o regimento do CLC, constituiu a
202 Comissão de Ética designando as servidoras docentes Maristela Gonçalves Sousa Machado e
203 Ana Paula Nobre da Cunha e o servidor técnico-administrativo Gustavo Severo Dalla Costa
204 (anteriormente indicado pelos servidores técnicos). Como suplentes ficaram a servidora
205 docente Beatriz Viégas Faria e o servidor técnico Bruno da Silva Añaña. O mandato dos
206 membros da Comissão é de dois anos. (6) Outros assuntos. (6.1) O professor Luís, a
207 partir de reclamações (não formalizadas) de estudantes relativas à quantidade de dias
208 de afastamento de alguns professores durante o período letivo, trouxe à discussão a
209 questão da limitação do número de afastamentos que coincidem com os dias de aula das
210 disciplinas. O assunto ficou de ser discutido na reunião geral do início do semestre,
211 para, posteriormente, o Conselho do Centro tomar uma posição. (6.2) O professor Luís
212 esclareceu novamente a distribuição de carga horária das disciplinas de estágio,
213 distinguindo horas a serem cumpridas pelo aluno - total de horas da disciplina - e
214 horas a serem ministradas pelo professor - horas em sala de aula. Serão necessários
215 ajustes no Projetos Pedagógicos dos cursos de licenciatura, caso haja interesse em
216 atribuir carga horária a professores em disciplinas de apoio a estágios. (6.3) O
217 professor Eduardo apresentou a demanda de quatro alunas do curso de Licenciatura em
218 Letras - Português e Inglês, que, para concluírem o curso em 2015/2 precisam seja
219 alterado o horário de 2015-1, de modo a evitar a colisão de disciplinas. A coordenação,
220 empenhada em formar as estudantes e liberar as vagas, propôs alteração no horário,

lmo

fecho



X-X-X-X-X-X-X-X-X-X

Helmar

marco Drex

Prof. Luis Centeno do Amaral
DIRETOR
Centro de Letras e Comunicação
UFPEL